SERVICE CONSOMMATEUR
SERVIZIO CONSUMATORI
OBSŁUGA KLIENTA
BP 108 F-59175 Templemars Cedex

Fabriqué en RPC

PERFORMANCE POWER

F NOTICE D'INSTRUCTIONS
I ISTRUZIONI D'USO
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

F PERCEUSE À PERCUSSION

I TRAPANO A PERCUSSIONE

PL WIERTARKA UDAROWA

NLH710HD

050825 NLH710HD[F] ED17 DDM

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre marque Performance Power. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits. Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.

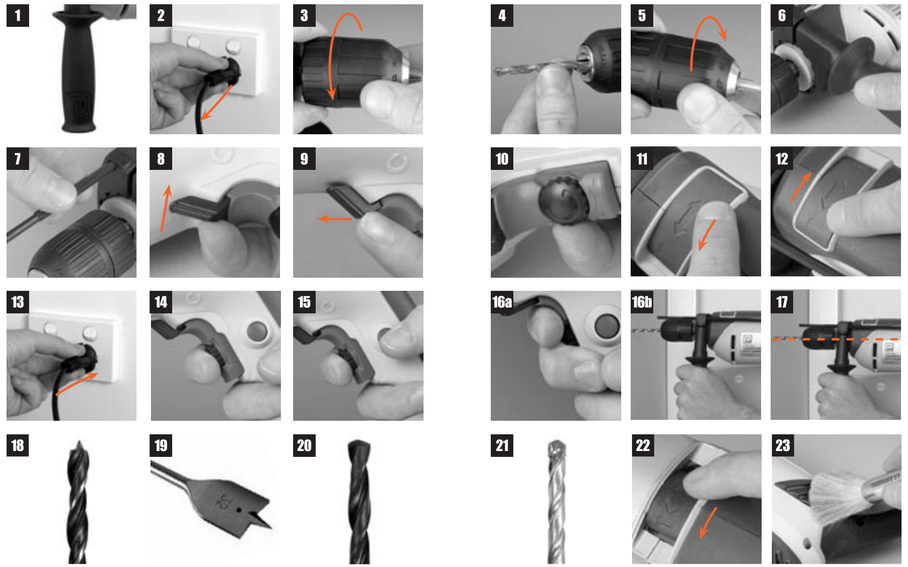
La ringraziamo per la fiducia accordataci scegliendo Performance Power. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale, che le fornirà tutte le informazioni per un uso corretto del prodotto, in conformità con i requisiti essenziali di sicurezza.

Dziękujemy bardzo za wybór produktu marki Performance Power. Jesteśmy przekonani, że jakość naszych wyrobów zadowoli Pana (-ią) i że korzystanie z nich sprawi Panu (-i) satysfakcję. Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed rozpoczęciem korzystania z naszego wyrobu, gdyż podano w niej najwłaściwsze sposoby postępowania z niniejszym narzędziem z uwzględnieniem podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy.

SERVICE CONSOMMATEUR
SERVIZIO CONSUMATORI
OBSŁUGA KLIENTA
BP 108 F-59175 Templemars Cedex

Fabriqué en RPC

5
9
6
4
7
3
8
1
2


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16a
16b
17
18
19
20
21
22
23

F Sommaire

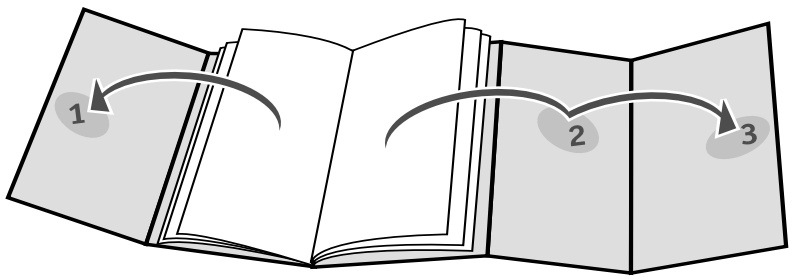
I -	Nomenclature	A/2
II -	Caractéristiques techniques	3
III -	Instructions de sécurite	4
IV -	Mise en service	6
V -	Conseils d'utilisation	7
VI -	Entretien et réparation	8
VII -	Garantie	8
VIII -	Déclaration de conformite CE	9

I Indice

I -	Nomenclatura	A/2
II -	Caratteristiche tecniche	3
III -	Istruzioni di sicurezza	10
IV -	Messa in funzione	12
V -	Utilizzo	13
VI -	Manutenzione e riparazione	14
VII -	Garanzia	14
VIII -	Dichiarazione di conformità CE	15

PL Streszczenie

I -	Nazewnictwo	A/2
II -	Dane techniczne	3
III -	Instrukcja bezpiecznej	16
IV -	Uruchamianie	18
V -	Porady	19
VI -	Konserwacja i naprawy	20
VII -	Zgodności z dyrektywami UE	21



F I - Nomenclature

1. Interrupteur de marche/arrêt
2. Bouton de blocage en état de marche
3. Poignée ergonomique en caoutchouc
4. Contrôle de direction avant/arrière
5. Mandrin sans clé
6. Interrupteur d'action de percussion
7. Molette de sélection de vitesse variable
8. Poignée auxiliaire
9. Jauge de profondeur

I I - Legenda

1. Interruttore On/off
2. Pulsante di Blocco
3. Impugnatura morbida antiscivolo
4. Interruttore bidirezionale a levetta
5. Mandrino Autoserrante
6. Interruttore Percussione
7. Selettore Velocità Variabile
8. Impugnatura aggiuntiva
9. Misuratore di profondità di foratura

PL I - Wykaz Części

1. Włącznik – wyłącznik spustowy
2. Przycisk blokujący
3. Mięka rękojeść uchwytu
4. Przełącznik dźwigniowy kierunku wiercenia do przodu/do tyłu
5. Bezkluczowy uchwyt zaciskający
6. Przełącznik przesuwowy działania udarowego
7. Tarcza z podziałką zmiennej szybkości
8. Uchwyt pomocniczy
9. Miernik głębokości

F II - Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation:	230V ~ 50 Hz
Puissance nominale	710W
Vitesse à vide:	0–2900min^{-1} (marche avant et arrière)
Fréquence de percussion:	0–44800min^{-1}
Capacité du mandrin:	2–13mm de diamètre
Capacité de perçage:	Béton: 13mm
	Acier: 10mm
	Aluminium: 13mm
	Bois: 25mm
Poids:	2,0kg
Niveau de pression acoustique	95,2 dB(A)
Niveau de puissance acoustique	106,2 dB(A)
Niveau de vibration	10,515 m/s^2

I II - Caratteristiche tecniche

Caricatore:	230V ~ 50 Hz
Potenza:	710W
Velocità a vuoto:	0–2900min^{-1} (bidirezionale)
Frequenza di impatto:	0–44800min^{-1}
Capacità mandrino:	diametro 2–13mm
Prestazioni di foratura:	Cemento: 13mm
	Acciaio: 10mm
	Alluminio: 13mm
	Legno: 25mm
Peso:	2,0kg
Livello di pressione sonora	95,2 dB(A)
Livello di energia sonora	106,2 dB(A)
Vibrazioni	10,515 m/s^2

PL II - Dane techniczne

Napicie:	230V ~ 50 Hz
Moc znamionowa:	710W
Szybkość bez obciążenia:	0-2900min^{-1} (dwukierunkowa)
Częstotliwość uderzenia udaru:	0-44800min^{-1}
Objętość zaciskacza:	2-13mm średnicy
Pojemność wiercenia:	Konkret : 13mm
	Sta: 10mm
	Aluminium: 13mm
	Drewno: 25mm
Waga:	2,0kg
Ciśnienie akustyczne	95,2 dB(A)
Moc akustyczna	106,2 dB(A)
Wibracja	10,515 m/s^2

III - Instructions de sécurité

AVERTISSEMENT. Lire et assimiler toutes ces instructions. Le non respect des instructions qui suivent peut entraîner une commotion électrique, un début d'incendie et/ou des blessures sérieuses. Le terme « outil électrique » dans tous les avertissements concerne votre outil fonctionnant sur le secteur (avec cordon).

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

1) AIRE DE TRAVAIL

a) Garder l'aire de travail propre et bien éclairée. Des aires encombrées et sombres favorisent les accidents.

b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphères explosives, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables. Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.

c) Ne pas laisser des personnes, spécialement les enfants, non concernées par le travail, toucher l' outil, le câble d'alimentation ou la rallonge, et les garder éloignées de l'aire de travail.

2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) La fiche d'alimentation des outils électriques doit correspondre à la prise secteur. Ne jamais modifier en aucune façon la fiche. Ne pas utiliser de prises d'adaptation avec des outils électriques reliés à la terre. Les fiches d'origine dans des prises correspondantes réduisent les risques d'électrocution.

b) Éviter le contact du corps avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, comme les tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs. Il y a un risque accru de commotion électrique si le corps est à la terre ou à la masse.

c) Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou en conditions humides. De l'eau pénétrant dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.

d) Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour soulever l'outil. Ne pas tirer dessus pour l'enlever de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses et des arrêtes tranchantes.

e) Quand l'outil est utilisé à l'extérieur, n'utiliser qu'une rallonge conçue pour une utilisation en extérieur.

3) SÉCURITÉ PERSONNELLE

a) Rester vigilant, surveiller ce que l'on fait et faire preuve de bon sens en utilisant un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention dans l'utilisation d'outils électriques peut entraîner des blessures corporelles graves.

b) Éviter les démarrages intempestifs. S'assurer que l'interrupteur est bien en position d'arrêt avant de brancher l'outil. Ne pas transporter un outil électrique en gardant le doigt sur l'interrupteur.

c) Ne pas se pencher à l'excès. Garder en permanence une position stable et un bon équilibre. Cela permet de mieux contrôler l'outil dans les situations inattendues.

d) S'habiller correctement. Ne pas porter des vêtements amples ou des bijoux, ils peuvent être happés par des parties en mouvement. Des gants de caoutchouc et des chaussures antidérapantes sont recommandés pour des travaux extérieurs. Porter une coiffe de protection pour maintenir les cheveux longs.

4) UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE

a) Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil de puissance appropriée pour l'application. L'outil adéquat accomplira mieux la tâche et avec plus de sûreté en fonctionnant au rythme pour lequel il a été conçu.

b) Ne pas utiliser l'outil électrique si son interrupteur ne permet pas la marche ou l'arrêt. Tout outil qui ne peut pas être contrôlé par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.

c) Débrancher la fiche de la prise secteur avant de faire tout réglage, de changer des accessoires ou de stocker l'outil. De telles mesures préventives réduisent le risque de faire démarrer accidentellement l'outil électrique.

d) Ranger l'outil en état de repos. Il est recommandé de ranger l'outil dans un local sec, de le placer hors de portée des enfants, soit en hauteur, soit sous clef.

e) Vérifier les pièces endommagées. Avant de réutiliser l'outil, il est recommandé de vérifier soigneusement un protecteur endommagé, ou une autre partie, pour déterminer s'il peut fonctionner correctement et remplir sa fonction. Vérifier l'alignement des pièces, en mouvement, leur mouvement libre, la rupture de pièces, le montage et toutes les autres conditions qui peuvent affecter le fonctionnement de l'outil. Sauf indications contraires dans les instructions, il est recommandé de faire réparer correctement ou remplacer, par un service agréé, un protecteur ou toute autre pièce endommagée. Les interrupteurs défectueux doivent être remplacés par un service agréé.

f) Maintenir l'outil propre pour une meilleure et plus sûre performance. Suivre les instructions pour la lubrification et le changement d'accessoires. Vérifier périodiquement les rallonges de câble d'alimentation et les remplacer si elles sont endommagées. Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de graisse.

g) Utiliser l'outil électrique, ses accessoires et options, etc., en conformité avec ces instructions, et de la façon prévue pour chaque outil spécifiquement, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à accomplir. L'utilisation d'outils électriques à des fins différentes de celles prévues peut conduire à une situation dangereuse.

5) DÉPANNAGE

a) Les interventions sur votre outil électrique doivent être faites par un personnel de réparation qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assure le maintien de la sécurité pour l'outil électrique.

RÈGLES DE SÉCURITÉ ADDITIONNELLES POUR PERCEUSES

- UTILISER UNE PROTECTION AUDITIVE AVEC DES PERCEUSES À PERCUSSION
  L'exposition au bruit peut causer la perte d'audition
- UTILISEZ LES POIGNÉES AUXILIAIRES FOURNIES AVEC L'OUTIL. La perte de commande peut causer des blessures.
- Enlevez la fiche de la prise avant de procéder à tout réglage, dépannage ou entretien.
- Déroulez complètement l'éventuelle rallonge secteur en bobine pour éviter une surchauffe de la ligne.
- Vérifiez toujours avant d'intervenir sur cloisons, planchers et plafonds pour éviter les câbles sous tension ou tuyaux éventuellement cachés.
- Après des périodes de travail intensif les pièces et accessoires métalliques peuvent être très chauds.
- Ne forcez pas sur la perceuse, vous ne devez pas faire ralentir son moteur. Laissez le foret faire la coupe sans pression. Vous obtiendrez de meilleurs résultats si vous prenez soin de votre outil.
- Arrêtez toujours la perceuse avant de la poser.
- Avant de percer, vérifiez qu'il y aura assez d'espace pour le foret sous la pièce de travail.
- N'utilisez que des forets en bon état.
- Des chiffons, vêtements, cordes, ficelles, etc. ne doivent jamais traîner dans la zone de travail.
- Si possible, utilisez toujours des serre-joints ou un étau pour maintenir votre pièce.
- Assurez-vous que l'éclairage est suffisant.
- Maintenez la zone exempte de risques de trébuchement.
- Ne touchez pas le foret après utilisation, il est devenu très chaud.
- Gardez vos mains éloignées du dessous de la pièce de travail.

F

Symboles

Les symboles réprésentés sur le produit ont une signification importante pour l'utilisation en toute sécurité du produit.

Portez des équipements de protection adaptés: lunettes de protection, casque anti-bruit et masque anti-poussière.

Double isolation pour une protection supplémentaire.

Conformité aux normes de sécurité appropriées.

Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Veuillez-les recycler comme il se doit. Demandez conseils aux autorités locales ou au revendeur du produit pour le recyclage.

Lire le manuel d'instruction avant l'utilisation.

IV - Mise en service

1

ACCESSOIRES

La perceuse à percussion est fournie avec les accessoires suivants:

• Poignée auxiliaire

• Jauge de profondeur

2

PRUDENCE. Assurez-vous toujours que la perceuse est éteinte et que la prise est retirée de la borne de courant avant de faire quelque ajustement.

3

La perceuse possède un mandrin sans clé afin d'offrir une plus grande facilité d'utilisation.

Pour insérer une mèche ou autre accessoire, ouvrir le mandrin (5) en tenant fermement sa partie arrière tout en faisant tourner la section avant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, suffisamment pour permettre d'insérer la mèche dans la bouche du mandrin.

4

Faites attention à ce que la mèche soit entièrement insérée.

5

Tout en tenant fermement la partie arrière du mandrin, faites tourner la section avant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu' ce que la mâchoire se resserre sur la mèche insérée.

Pour retirer la mèche, répétez l'étape 3.

AVERTISSEMENT. N'essayez pas de resserrer le mandrin en empoignent la section avant puis en allumant la perceuse. Ceci pourrait endommager votre appareil ou vous causer des blessures physiques. Assurez-vous de resserrer le mandrin avec une main sur la partie arrière et l'autre sur la partie avant du mandrin afin d'obtenir en serrage maximal.

6

POIGNÉE AUXILIAIRE

Tournez la poignée (8) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre afin de desserrer la base et glisser la par-dessus la prise sur la perceuse.

7

Ajustez la position de la poignée pour convenir à l'application voulue, ajoutez la jauge de profondeur (9) si cela est nécessaire et resserrer la poignée afin qu'elle soit bien fixée.

8

CONTRÔLE DE DIRECTION AVANT/ ARRIÉRE

Le contrôleur de direction avant/arrière (4) détermine la direction de rotation de l'outil et sert en même temps de bouton de blocage en état d'arrêt.

Pour sélectionner une rotation en avant, appuyez sur l'interrupteur de marche et poussez le contrôle de direction avant/arrière contre le côté gauche de l'outil.

9

Pour sélectionner la marche arrière, poussez le contrôle de direction avant/arrière vers la droite de l'outil.

AVERTISSEMENT. Quand vous changez la position du contrôle de direction, assurez-vous que l'interrupteur de marche est relâché et que le moteur est à l'arrêt.

REMARQUE. Lors de la première utilisation de l'outil après avoir changé la direction de rotation, vous pourriez entendre un "clic" lors du démarrage. Ceci est normal et n'indique pas qu'il y a un problème.

10

MOLETTE DE SÉLECTION DE VITESSE VARIABLE

La molette de sélection de vitesse (7) procure une sécurité accrue pour lors de la pose des vis.

Vous pouvez utiliser cette molette pour faire varier la vitesse.

Tournez la molette contre la direction "+" pour augmenter la vitesse et contre la direction "-" pour diminuer la vitesse.

REMARQUE. Utilisez une vitesse basse pour entamer les trous qui n'ont pas de poinçonnage central, pour percer dans le métal ou le plastic, pour enfoncer des vis et percer de la céramique, ou pour toute autre application qui exige une force de rotation plus élevée.

Les vitesses élevées sont plus adaptées pour percer le bois, les compositions de bois et pour l'utilisation d'accessoires abrasifs ou de polissage.

11

INTERRUPTEUR D'ACTION DE PERCUSSION

Placez l'interrupteur de sélection d'action de percussion (6) en position pour sélectionner le mode percussion de la perceuse.

12

Placez l'interrupteur de sélection d'action de percussion (6) en position pour sélectionner le mode perçage de la perceuse.

13

V - Conseils d'utilisation

MISE EN MARCHE ET ARRÊT

Connectez la prise à la borne de courant.

14

Mettez l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur de marche/arrêt (1).

Relâchez l'interrupteur pour arrêter l'outil.

15

Si vous appuyez sur le bouton de blocage en état de marche (2) pendant que l'interrupteur de marche/arrêt est enfoncé, ce dernier restera dans cette position de marche.

Pour relâcher le bouton de blocage, ré appuyez et relâchez l'interrupteur de marche/arrêt.

PRUDENCE. Permettez au moteur de s'arrêter complètement avant de poser la perceuse.

16

UTILISATION

Tenez la perceuse avec votre index et majeur posés confortablement sur l'interrupteur de marche/arrêt.

Utilisez la poignée auxiliaire lorsque cela est possible afin d'avoir plus de contrôle et prévenir de la fatigue.

REMARQUES.

a) Utilisez uniquement des mèches aiguisées.

b) Pour le bois, utilisez des mèches vrillées, mèches plates, mèches à puissance tarière, ou des scies à trou.

c) Pour le métal, utilisez des mèches vrillées en acier à haute vitesse, ou des scies à trou.

d) Pour la maçonnerie comme la brique, le ciment ou un bloc de béton, etc., utilisez des mèches à pointe en carbone.

e) Assurez-vous que le matériel à percer est attaché et tenu fermement.

f) Quand vous percez un matériau fin, utilisez un bloc de bois de soutient placé derrière la pièce à usiner afin de prévenir d'endommager le matériau.

17

Appliquer toujours une pression constante à la mèche.

Utilisez assez de pression pour assurer que la mèche s'enfonce mais ne poussez pas trop fort car vous pourriez faire caler le moteur et endommager la mèche.

Tenez la perceuse fermement afin de l'empêcher de se tordre.

AVERTISSEMENT. Si la perceuse cale, relâcher l'interrupteur de marche, retirer la perceuse de la pièce à usiner et chercher la cause du calage. Ne pas cliquer l'interrupteur plusieurs fois car ceci pourrait endommager le moteur.

Pour minimiser les risques de faire caler le moteur ou de casser le matériau, réduisez la pression exercée sur la perceuse afin de faciliter le perçage de la dernière partie du trou.

Gardez le moteur allumé pendant que vous retirez la mèche du trou percé. Ceci préviendra un éventuel blocage.

18

POUR PERCER LE BOIS ET LE PLASTIC

Vous pouvez faire des trous dans du bois ou du plastic en utilisant les mêmes mèches vrillées HSS que pour le métal. Toutefois, il ne faut pas utiliser les mèches vrillées prévues pour le bois quand vous percez du métal.

Les mèches peuvent surchauffer si elles ne sont pas retirées du trou de temps à autres afin de dégager les déchets des vrilles.

19

Pour des trous plus larges, utilisez uniquement des mèches à bois à basse vitesse.

REMARQUE. Un matériau qui est susceptible de se fendre devrait être renforcé par un bloc de bois placé derrière la pièce à usiner.

20

POUR PERCER LE MÉTAL

Utilisez un lubrifiant de coupe lorsque vous percez le métal.

Les exceptions sont la fonte, le cuivre et le laiton, qui doivent être percés à sec.

21

POUR PERCER LA MACONNERIE

Utilisez des mèches à pointe en carbone et percez avec une vitesse basse.

22

Poussez l'interrupteur en position.

Gardez une force homogène sur la mèche de la perceuse mais pas trop de manière à ne pas briser des matériaux fragiles.

Une formation de poussière homogène et constante indique que le perçage se fait à un rythme approprié.

VI - Entretien et réparation

23

Stocker l'outil, le mode d'emploi et les accessoires dans un endroit sûr. De cette façon, vous aurez en permanence tous les outils et informations sous la main quand vous en aurez besoin.

Retirer la poussière et la saleté régulièrement. Le nettoyage doit être fait avec une brosse souple ou un chiffon. Portez des lunettes de protection pour vos yeux pendant le nettoyage.

ATTENTION!

Ne pas utiliser des produits de nettoyage pour nettoyer les parties en plastique de l'outil.

Un détergent doux et une patte humide sont recommandés. Eviter à tout prix de faire entrer l'outil en contact avec de l'eau.

24

Vérifier régulièrement que les vis de fixations sont serrées. Elles pourraient se desserrer avec le temps.

VII - Garantie

CERTIFICAT DE GARANTIE

Le constructeur garantit sa machine pendant 24 mois à compter de la date d'achat. Les machines destinées à la location ne sont pas couvertes par la présente garantie.

Le constructeur assure le remplacement de toutes les pièces reconnues défectueuses par un défaut ou un vice de fabrication.

En aucun cas la garantie ne peut donner lieu à un remboursement du matériel ou à des dommages et intérêts directs ou indirects.

Cette garantie ne couvre pas:

- une utilisation anormale
- un manque d'entretien
- une utilisation à des fins professionnelles
- le montage, le réglage et la mise en route de l'appareil
- tout dégât ou perte survenant pendant un transport ou déplacement
- les frais de port et d'emballage du matériel. Dans tous les cas ceux-ci restent à la charge du client. Tout envoi chez un réparateur en port dû sera refusé.
- Les pièces dites d'usure (courroies, lames, supports de lame, les câbles, les roues et déflecteurs)

Il est entendu que la garantie sera automatiquement annulée en cas de modifications apportées à la machine sans l'autorisation du constructeur ou bien en cas de montage de pièces n'étant pas d'origine.

Le constructeur décline toute responsabilité en matière de responsabilité civile découlant d'un emploi abusif ou non conforme aux normes d'emploi et d'entretien de la machine.

L'assistance sous garantie ne sera acceptée que si la demande est adressée au service après vente agréé accompagnée de la carte de garantie dûment complétée et du ticket de caisse.

Aussitôt après l'achat nous vous conseillons de vérifier l'état intact du produit et de lire attentivement la notice avant son utilisation.

Dans toute demande de pièces de rechange on devra spécifier le modèle exact de la machine, l'année de fabrication et le numéro de série de l'appareil.

NOTE BENE. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

VIII - Déclaration de conformité CE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
Á la directive machine et aux réglementations prises pour sa transposition

PERFORMANCE POWER

BP108 - 59175 Templemars Cedex France

Déclare que la machine désigné ci-dessous:
PERCEUSE À PERCUSSION, NLH710HD 230V ~ 50Hz 710W

Est conforme aux dispositions de la directive machine (directive 98/37/CE modifiée) et aux réglementations nationales la transposant
Est également conforme aux dispositions des directives européennes suivantes:
- Directive Basse Tension 73/23/CE et amendements
- Directive sur la Compatibilité Electromagnétique 89/336/CE et amendements

Est Conforme aux dispositions des normes harmonisées suivantes:

EN60745-2-1: 2003 EN60745-1/A1:2003	EN55014-1/A2: 2002 EN55014-2/A1: 2001 EN61000-3-2 : 2000 EN61000-3-3/A1:2001

Dominique DOLE
Directeur Qualité et Expertise

24-04-05

F

III - Istruzioni di sicurezza

La macchina viene seriamente danneggiata se si leviga gesso e intonaco.

AVVERTENZA. Leggere e comprendere tutte le istruzioni. Il mancato rispetto delle istruzioni elencate sotto può avere come conseguenza folgorazioni, incendi e/o seri danni a persone. Il termine “utensile a motore” in tutte le avvertenze successive si riferisce sia agli utensili collegati all’alimentazione di rete (con cavo di alimentazione) che agli utensili a batteria (cordless).

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

1) AREA DI LAVORO

a) Tenere l’area di lavoro pulita e ben illuminata. Le zone buie e ingombre di cose favoriscono gli incidenti.
b) Non utilizzare gli utensili a motore in situazioni dove possano verificarsi esplosioni, ad es. alla presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili a motore possono dare origine a scintille che possono essere alimentate da polveri o fumi.
c) Tenere a distanza i bambini e le persone non addette ai lavori durante il funzionamento dell’utensile. Eventuali distrazioni possono fare perdere il controllo dell’utensile.

2) SICUREZZA ELETTRICA

a) Le spine degli utensili a motore devono essere adatte alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli utensili a motore con messa a terra (massa). Spine non modificate e prese adatte ridurranno i rischi di folgorazione.
b) Evitare di toccare con il corpo le superfici messe a terra o a massa, come le tubazioni, i radiatori, i fornelli e frigoriferi.
Il rischio di folgorazioni diminuisce se il corpo è messo a terra o a massa.
c) Non esporre gli utensili a motore a pioggia o umidità. L’ingresso di acqua in un utensile a motore aumenterà il rischio di folgorazione.
d) Non utilizzare il cavo in modo scorretto. Non utilizzare il cavo per trasportare, tirare o togliere la spina dell’utensile a motore. Tenere il cavo lontano da calore, olio, parti appuntite o in movimento. Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.
e) Quanto si utilizza un utensile a motore all’esterno, utilizzare una prolunga da esterno adatta. Utilizzare una prolunga da esterno riduce il rischio di corto circuito.

3) SICUREZZA PERSONALE

a) Quando si utilizza un utensile a motore occorre essere molto attenti e usare il buon senso. Non utilizzare un utensile a motore se si è stanchi o sotto l’influenza di droghe, alcol o medicinali. Un attimo di disattenzione utilizzando un utensile a motore può provocare ferite personali serie.
b) Utilizzate sempre equipaggiamenti protettivi. Indossare sempre occhiali protettivi. Equipaggiamenti protettivi quali una mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, un casco o tappi per le orecchie utilizzati nel modo corretto ridurranno il rischio di infortuni.
c) Evitare l’accensione accidentale. Assicurarsi che l’interruttore sia in posizione off prima di inserire la spina. Trasportare l’utensile a motore mantenendolo sul tasto off di modo da evitare incidenti.
d) Togliere chiavi di regolazione o di manovra prima di accendere l’utensile. Una chiave lasciata attaccata alla parte rotante di un utensile a motore può avere come conseguenza danni personali.
e) Non utilizzare in condizioni estreme. Mantenere sempre l’equilibrio e i piedi ben appoggiati. Ciò consente un migliore controllo dell’utensile a motore in caso di imprevisti.
f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere agganciati dalle parti in movimento.
g) Se sono forniti dispositivi per il collegamento di estrattori di polvere e altri dispositivi di collegamento assicurarsi che essi siano connessi ed utilizzati correttamente. L’utilizzo di tali dispositivi può ridurre i pericoli legati alla polvere.

4) UTILIZZO E CURA DELL’UTENSILE A MOTORE

a) Non forzare l’utensile a motore. Utilizzare l’utensile adatto per ogni applicazione. L’utensile corretto svolgerà il lavoro meglio ed in modo più sicuro alla velocità per cui è stato progettato.
b) Non utilizzare l’utensile se l’interruttore on/off non funziona. Ogni utensile a motore che non possa essere controllato con un interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
c) Staccare la spina dall’alimentazione di corrente prima di eseguire regolazioni, cambiare accessori o riporre gli utensili. Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio che l’utensile si accenda in modo accidentale.
d) Riporre gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentire a persone che non conoscono l’utensile a motore o queste istruzioni di utilizzare l’utensile. Gli utensili a motore sono pericolosi nelle mani di utilizzatori inesperti.
e) Fare manutenzione agli utensili a motore. Verificare il disallineamento o il bloccaggio di parti in movimento, la rottura di parti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il buon funzionamento dell’utensile. Se danneggiato, fare riparare l’utensile prima dell’utilizzo. Molti incidenti sono causati da utensili a motore in cattive condizioni.
f) Tenere gli attrezzi da taglio affilati e puliti. Attrezzi da taglio trattati con cura con lame affilate si bloccano meno facilmente e sono più facili da controllare.
g) Utilizzare l’utensile, accessori o attrezzi ecc… secondo quanto indicato da queste istruzione e nel modo specifico di una tipologia di legno, tenendo in considerazione le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguire. L’utilizzo dell’utensile a motore per scopi diversi da quelli per cui è stato progettato può dare origine a situazioni pericolose.

5) ASSISTENZA

a) Far riparare gli utensili a motore da personale qualificato che utilizzi soltanto parti di ricambio originali. Ciò assicurerà il mantenimento in sicurezza dell’utensile.

ALTRE NORME DI SICUREZZA PER I TRAPANI

- INDOSSARE DISPOSITIVI DI PROTEZIONE DELL’UDITO DURANTE L’UTILIZZO DEI TRAPANI A PERCUSSIONE L’esposizione al rumore può provocare la perdita dell’udito.
- UTILIZZARE LE MANIGLIE AGGIUNTIVE FORNITE CON L’UTENSILE. La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
- Se possibile utilizzare sempre morsetti o una persona che sostenga il vostro lavoro.
- Portare sempre l’interruttore su OFF prima di posare il trapano.
- Assicurarsi che l’ambiente di lavoro sia adeguatamente illuminato.
- Non esercitare pressione sul trapano, in quanto ciò potrebbe rallentare i giri del motore. Fare in modo che il trapano lavori senza pressione. In questo modo si otterranno risultati migliori e verrà salvaguardato l’utensile.
- L’area di lavoro non deve presentare elementi che possano far cadere l’operatore.
- Utilizzare solo accessori in buone condizioni.
- Prima di eseguire il lavoro, verificare che la punta abbia spazio sufficiente sotto il piano di lavoro.
- Non toccare la punta dopo l’operazione, in quanto potrebbe essere molto calda.

Tenere le mani lontane dalla parte sottostante dell’elemento sul quale si sta lavorando.
Non utilizzare mai le mani per rimuovere segatura, trucioli o scorie nell’area operativa della punta.
Non lasciare mai stracci, tessuti, corde, cavi o materiali analoghi nell’area di lavoro.
Il pezzo da lavorare deve posare su un’adeguata superficie di supporto.
Se l’operatore viene interrotto durante l’utilizzo del trapano, completare il processo e spegnere l’utensile prima di sollevare lo sguardo.
Verificare periodicamente che dadi, bulloni e altri elementi di fissaggio siano adeguatamente serrati.
Durante l’uso del trapano, indossare gli adeguati dispositivi di sicurezza, tra cui occhiali o visiere, dispositivi di protezione dell’udito, indumenti anti-infortunio, compresi guanti. Indossare una maschera anti-polvere se le operazioni di trapanatura provocano polvere.
In caso di dubbio, non collegare l’utensile. L’utilizzo di una fonte di alimentazione con tensioni inferiore a quella nominale può danneggiare il motore.
L’utensile deve essere utilizzato esclusivamente per l’uso cui è destinato. Ogni utilizzo diverso da quanto indicato nel presente Manuale sarà considerato un uso improprio. L’operatore, e non il produttore, sarà ritenuto responsabile di ogni eventuale danno o lesione derivante da tali casi di uso improprio.
Per l’utilizzo corretto dell’utensile, attenersi alle regole di sicurezza, alle istruzioni per il montaggio e alle istruzioni operative contenute nel presente manuale. Tutti coloro che utilizzano ed effettuano interventi di manutenzione all’utensile dovranno essere messi al corrente del contenuto del presente Manuale ed essere informati dei possibili rischi derivanti dall’utilizzo dell’utente stesso.
I bambini e le persone deboli non devono utilizzare l’utensile. Tenere costantemente a bada i bambini presenti nell’area in cui viene utilizzato l’utensile. Attenersi inoltre alle norme sulla prevenzione degli incidenti in vigore nella regione. Lo stesso vale per le norme generali in materia di prevenzione degli incidenti sui luoghi di lavoro.
Il produttore non potrà essere ritenuto responsabile di eventuali cambiamenti apportati all’utensile né di danni derivanti da tali modifiche.
Anche se l’utensile viene utilizzato secondo le indicazioni, non è possibile eliminare tutti i fattori di rischio residuo. In relazione alla struttura e alla progettazione dell’utensile, possono essere presenti i seguenti rischi:
danni all’apparato respiratorio se non vengono indossate efficaci maschere di protezione;
danni all’apparato uditivo se non vengono indossati adeguati dispositivi di protezione.

Simboli

I simboli riportati sul prodotto hanno un significato importante per l’utilizzo degli stessi in piena sicurezza.

Usare gli equipaggiamenti protettivi adatti: gli occhiali da lavoro, le cuffie antirumore e mascherina antipolvere.

Doppio isolamento per una protezione supplementare.

Conformita’ alle norme di sicurezza appropriate.

I prodotti elettrici di scarto non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Si prega di riciclarli presso strutture esistenti. Contattare le autorità o il dettagliante di zona per eventuali consigli in merito allo smaltimento.

Leggere il manuale d’uso prima del suo utilizzo.

IV - Messa in funzione

1

ACCESSORI

Il Trapano a Percussione ha in dotazione i seguenti accessori:

- Impugnatura aggiuntiva
- Misuratore di profondità di foratura

2

ATTENZIONE. Assicurarsi sempre che il trapano sia spento e la spina disinserita dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi regolazione.

3

Il trapano è dotato di mandrino autoserrante per una maggiore comodità d'uso.

Per inserire un utensile di foratura o altri accessori, aprire il mandrino (5) tenendo strettamente la parte posteriore del mandrino e ruotando la parte anteriore in senso antiorario, tanto da consentire l'inserimento dell'utensile di foratura nelle ganasce del mandrino.

4

Assicurarsi che l'utensile di foratura sia completamente inserito.

5

Tenendo strettamente la parte posteriore del mandrino, ruotare la parte anteriore in senso orario fino a che le ganasce si serrano interno all'utensile di foratura.

Per rimuovere l'utensile di foratura, ripetere il Passaggio 3.

AVVERTENZA. Non tentare di serrare il mandrino afferrando la parte anteriore e ruotando il trapano. Potrebbero verificarsi danni all'utensile e lesioni personali. Assicurarsi di serrare il mandrino con una mano sulla parte posteriore e l'altra sulla parte anteriore del mandrino per raggiungere il massimo serraggio.

6

IMPUGNATURA AGGIUNTIVA

Ruotare l'impugnatura (8) in senso antiorario per allentare l'anello e farlo scivolare sull'innesto sul trapano.

7

Regolare la posizione dell'impugnatura perché sia adatta all'uso, e il misuratore di profondità di foratura (9) se richiesto e serrare l'impugnatura per fissarla in posizione.

8

INTERRUTTORE BIDIREZIONALE

L'interruttore bidirezionale a levetta (4) determina la direzione di rotazione dell'utensile e serve da pulsante di blocco.

Per selezionare la rotazione in avanti, lasciare l'interruttore di accensione e spingere la levetta bidirezionale sul lato sinistro dell'utensile.

9

Per selezionare la rotazione all'indietro, spingere la levetta bidirezionale sul lato destro dell'utensile.

AVVERTENZA. Quando si cambia la posizione dell'interruttore a levetta, assicurarsi che l'interruttore di accensione sia sganciato e il motore in arresto.

NOTA. La prima volta in cui si utilizza l'utensile dopo aver cambiato la direzione di rotazione, si può udire un clic all'avvio. È normale e non rappresenta un problema.

10

SELETTORE VELOCITÀ VARIABILE

Il selettore di velocità variabile (7) rappresenta una funzionalità di sicurezza per l'utilizzatore quando l'utensile è utilizzato come avvitatore.

E' possibile utilizzare il selettore per variare la velocità.

Ruotare il selettore verso il segno "+" per aumentare la velocità e verso il segno "-" per diminuire la velocità.

NOTA. Usare velocità più basse per iniziare a forare senza dima, per forare metalli o plastica, avvitare viti o forare ceramica, oppure in quelle applicazioni che richiedono coppia maggiore.

Le velocità più alte sono più adatte per forare legno, compensati e per utilizzare accessori abrasivi o lucidanti.

11

INTERRUTTORE PERCUSSIONE

Posizionare l'interruttore di percussione (6) nella posizione per selezionare la modalità di funzionamento a percussione.

12

Posizionare l'interruttore di percussione (6) nella posizione per selezionare la modalità di funzionamento a trapano.

13

V - Utillizzo

ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO

Inserire la spina nella presa di corrente.

14

Avviare l'utensile tenendo premuto l'interruttore di accensione (1).

Lasciare andare l'interruttore per fermare l'utensile.

15

Premendo il pulsante di blocco (2) mentre si tiene premuto l'interruttore, l'interruttore stesso viene mantenuto in posizione di funzionamento.

Per rilasciare il pulsante di blocco, premere e rilasciare l'interruttore di accensione.

ATTENZIONE. Attendere finché il motore non si ferma completamente prima di posare il trapano.

16

FUNZIONAMENTO

Tenere il trapano con due dita posate comodamente sull'interruttore di accensione.

Usare l'impugnatura aggiuntiva dove possibile per guadagnare controllo e prevenire la fatica.

NOTE.

a) Utilizzare soltanto utensili di foratura affilati.

b) Per il legno, usare punte da trapano elicoidali, punte a lancia, utensili a trivella, o frese cilindriche centrali.

c) Per il metallo, usare punte da trapano elicoidali HSS oppure frese cilindriche centrali.

d) Per le opere in muratura, ad es. mattoni, cemento, calcestruzzo, ecc... usare punte da trapano al carburo.

e) Assicurarsi che il materiale da forare sia ancorato o fissato fermamente.

f) Se si deve forare materiale sottile, usare un pezzo "di sostegno" per impedire danni al materiale.

17

Applicare sempre la pressione in linea retta con la punta.

Usare abbastanza pressione perché la punta possa mordere ma non spingere troppo forte per non grippare il motore o danneggiare l'utensile.

Tenere saldamente il trapano per controllarne il movimento rotatorio.

AVVERTENZA. Se il trapano grippa, rilasciare immediatamente l'interruttore, staccare il trapano dal pezzo da lavorare e determinare la causa del grippaggio. Non accendere/ spegnere in quanto ciò può danneggiare il motore.

Per ridurre al minimo le possibilità di grippaggio e di penetrazione nel materiale, ridurre la pressione sul trapano e controllare con attenzione la punta nell'ultima parte del foro.

Tenere il motore acceso mentre si ritira la punta dal foro appena praticato. Questo impedirà che si blocchi.

18

FORARE LEGNO E PLASTICA

I fori in legno e plastica possono essere realizzati con le stesse punte elicoidali HS utilizzate per il metallo. Tuttavia, non utilizzare punte elicoidali da legno per il metallo.

Gli utensili di foratura si possono surriscaldare, per impedire ciò estrarli frequentemente per ripulire le scanalature dai trucioli.

19

Per fori grandi, utilizzare soltanto punte da legno a bassa velocità.

NOTA. I pezzi che hanno tendenza a scheggiarsi devono essere sostenuti da un pezzo in legno.

20

FORARE METALLO

Utilizzare un lubrificante per tagli quanto si forano i metalli.

Fanno eccezione ghisa e ottone che devono essere forati senza lubrificazione.

21

FORARE OPERE IN MURATURA

Utilizzare punte da cemento al carburo a basse velocità.

22

Spingere l'interruttore in posizione.

Esercitare una forza regolare sulla punta del trapano, ma non troppa per evitare di scheggiare materiali fragili.

Un flusso regolare e continuo di polvere indica che la foratura è corretta.

VI - Manutenzione e riparazione

23

Togliere regolarmente polvere e sporco. Per pulire l'utensile, si consiglia di utilizzare una spazzola morbida o un panno. Durante la pulizia indossare sempre occhiali di sicurezza.

ATTENZIONE

Non utilizzare detergenti per pulire le parti in plastica dell'utensile. Si raccomanda di utilizzare un detergente su un panno umido. Evitare che l'utensile entri a contatto con l'acqua.

24

Verificare regolarmente che tutte le viti di fissaggio siano correttamente serrate. Nel tempo le vibrazioni potrebbero provocarne l'allentamento.

VII - Garanzia

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questo elettroutensile è garantito per un periodo di 24 mesi successivi alla data d'acquisto. La presente garanzia non copre gli elettroutensili destinati al noleggio.

Il costruttore assicura la sostituzione di tutti le parti in cui si riconoscano difetti di materiale o di lavorazione. In nessun caso la garanzia può dar luogo al rimborso di materiali o danni e interessi diretti o indiretti.

La presente garanzia non copre:

- l'uso improprio
- la mancanza di manutenzione
- l'utilizzo professionale
- il montaggio, la regolazione e l'avviamento dell'apparecchio
- tutti i danni e le perdite sopravvenute durante trasporti o spostamenti
- le spese di trasporto e d'imballaggio del materiale. In tutti i casi queste spese rimarranno a carico del cliente. I prodotti da riparare spediti in porto assegnato saranno rifiutati
- le parti soggette a usura (cinghie, lame, supporti delle lame, cavi e altro)

Si intende che la garanzia sarà automaticamente annullata in caso di modifiche apportate alla macchina senza l'autorizzazione del costruttore o anche in caso di montaggio di parti non originali.

Il costruttore declina ogni responsabilità civile conseguente ad uso improprio o non conforme alle norme di impiego e di manutenzione della macchina.

L'assistenza in garanzia sarà accettata solo se la richiesta sarà indirizzata al servizio post-vendita autorizzato, accompagnata dal certificato di garanzia debitamente compilato e dallo scontrino fiscale.

Si consiglia di verificare l'integrità del prodotto subito dopo l'acquisto e di leggerre attentamente le istruzioni prima della sua utilizzazione.

Nella domanda di parti di ricambio si dovrà specificare il modello esatto della macchina, l'anno di fabbricazione e il numero di serie.

NOTA BENE. Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali.

VIII - Dichiarazione di conformità CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ alla direttiva macchine e alle regolamentazioni per la sua attuazione

PERFORMANCE POWER

Via Val Formazza 10, 20157 – Milano, ITALIA

Dichiaro che la macchina qui sotto descritta:
TRAPANO A PERCUSSIONE, NLH710HD 230V ~ 50Hz 710W

È conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (Direttiva 98/37/CEE modificata) e alle regolamentazioni nazionali che la attuano.
È conforme alle Disposizioni delle seguenti Direttive Europee:

- Direttiva sulla bassa tensione 73/23/CEE modificata dalla Direttiva 93/68/CEE
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE modificata dalla Direttiva 93/68/CEE

È conforme alle disposizioooni delle seguenti norme armonizzate:

EN60745-2-1: 2003 EN60745-1/A1:2003	EN55014-1/A2: 2002 EN55014-2/A1: 2001 EN61000-3-2 : 2000 EN61000-3-3/A1:2001

Jean Pierre Turlotte
Direttore Acquisti
Castorama Italia SpA

01-07-05

III - Instrukcja bezpiecznej

OSTRZEŻENIE. Masz przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje zawsze masz postępować według wszystkich poniżej podanych instrukcji, w razie tego nie zrobisz to może dojść do porażenia elektrycznego, pożaru i poważnego obrażenia. We wszystkich poniżej wymienionych ostrzeżeniach określenie"narzędzie elektryczne" dotyczy twoich napięciem zasilanych (kablowe) narzędzi elektrycznych lub zasilanych akumulatorem (bezkablowe) narzedzia elektryczne.

ZAWSZE PRZECHOWUJ INSTRUKCJĘ WRAZ Z NARZĘDZIEM.

1. OBSZAR ROBOCZY

a) Zawsze utrzymuj obszar roboczy – czysty i dobrze oświetlony. Kiedy obszar roboczy jest zabałaganiony i źle oświetlony to może dojść do wypadku.
b) Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego w pobliżu materiałów łatwo wybuchowych tak jak łatwo palących płynów, gazów lub kurzu. Narzędzia elektryczne wydzielają iskry co może zapalić kurz lub wyziewy.
c) Nie używaj narzędzia elektrycznego w pobliżu dzieci lub osób przyglądających się. Jakiekolwiek rozproszenie przy pracy może spowodować utratę kontroli.

2. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) Wtyczki narzędzia elektrycznego muszą być takie same jak wejście sieciowe. Nigdy nie zmieniaj wtyczki. Nie używaj złącze ńwtyczki z uziemionymi narzędziami elektrycznymi. Nie zmienione wtyczki i pasujące do nich wejścia sieciowe zmniejszą ryzyko porażenia elektrycznego.
b) Nie dotykaj uziemionych i doziemnych powierzchni takich jak rury, radiatory, zasięgów i chłodziarek.
c) Nie wystawiaj narzędzia elektrycznego na deszcz lub mokre otoczenie, gdy woda dostanie się do narzędzia to jest zwiększone ryzyko porażenia elektrycznego.
d) Zawsze obchodź się z kablem we właściwy sposób. Nigdy nie używaj kabla narzędzia elektrycznego do noszenia, ciągnięcia lub wyjmowania wtyczki.
e) Kiedy używasz narzędzie elektryczne na zewnątrz to używaj kabla przedłużacza który jest przeznaczony do użytku na zewnątrz. Użycie właściwego kabla zmniejsza ryzyko porażenia elektrycznego.

3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Kiedy używasz narzędzie elektryczne to bądź czujny, zawsze patrz co robisz i bądź rozsądny. Nigdy nie używaj narzędzia kiedy jesteś zmęczony lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub medycyny. Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować osobiste poranienie.
b) Zanim włączysz narzędzie elektryczne to wyjmij jakiekolwiek kliny nastawcze lub klucze maszynowe. Klucz maszynowy lub klin pozostawiony w częściach wirujących narzędzia elektrycznego może doprowadzić do osobistego poranienia.
c) Nie sięgaj z daleka zawsze utrzymuj prawidłowe oparcie i równowagę. To pozwoli na lepszą kontrol narzędzia przy niespodziewanych sytuacjach.
d) Ubieraj się prawidłowo nie zakładaj luźnych rzeczy lub biżuteri. Trzymaj swoje włosy, rzeczy i rękawice z daleka od wirujących części.

4) UŻYCIE I PIELĘGNACJA NARZĘDZIA ELEKTRYCZNEGO

a) Nie przesilaj narzędzia elektrycznego. Używaj właściwe narzędzie elektryczne do twoich zastosowań-prac. Użycie właściwego narzędzia elektrycznego wykona lepszą i bezpieczniejszą pracę do której jest skonstruowane.
b) Nie używaj narzędzia elektrycznego jeśli przełącznika nie można włączyć lub wyłączyć. Jakiekolwiek narzędzie elektryczne którego nie można kontrolować przełąnikiem jest niebezpieczne w użyciu i musi być naprawione.
c) Zawsze wyjmij wtyczkę z sieci zasilania. Takie stopnie bezpieczeństwa zredukują ryzyko przypadkowemu włączeniu narzędzia elektrycznego. Zanim zaczniesz jakiekolwiek regulacje, wymianę akcesorii lub przechowanie narzędzia.
d) Zawsze kiedy nie używasz narzędzia to przechowuj je z dala od zasięgu dzieci jak również nie pozwól osobom nie obznajomionym z narzędziem elektrycznym lub z tą instrukcją na jego użycie. Użycie narzędzi elektrycznych przez osoby nie wyszkolne do ich obsługi jest niebezpieczne.
e) Konserwuj narzędzia elektryczne. Sprawdź na nie prostoliniowość lub połączenie ruchomych części. Pęknięcia części jak też na inny stan narzędzi który może mieć wpływ na poprawne działanie narzędzia elektrycznego.
f) Utrzymuj tnące narzędzia ostre i czyste. Dokładna konserwacja narzędzia tnących z ostrymi tnącymi brzegami zmniejszy możliwość ich zacinania się a i też będą łatwiejsze do kontroli.
g) Używaj narzędzie elektryczne, wyposażenie i końcówki itd dokładnie z tą instrukcją i w odpowiedni sposób z poszczególnym rodzajem narzędzia elektrycznego.

5) UŻYCIE I PIELĘGNACJA AKUMULATORA NARZĘDZIA

a) Zanim włożysz akumulator to zawsze upewnij się aby włącznik był w pozycji wyłączonej. Włożenie akumulatora do narzędzia elktrycznego kiedy jest włączone grozi wypadkiem.
b) Ładuj tylko z ładowarką zalecaną przez producenta. Ładowarka odpowiednia do jednego typu akumulatora może spowodować pożar jak będzie użyta z innym typem akumulatora.
c) Używaj narzędzi elektrycznych z akumulatorami tylko specjalnie do nich przeznaczonych. Użycie innych akumulatorów zagraża poranieniem i ich zapaleniem.
d) Kiedy nie używasz akumulatora to zawsze trzymaj z dala od metalowych materiałów takich jak spinaczy do papieru, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych małych metalowych przedmiotów które mogą zetknać jedną końcówkę z drugą. Zwarcie końcówek akumulatora razem zagraża poparzeniem lub pożarem.
e) Podczas nie właściwego użycia akumulatora płyn może wyciekać; unikaj kontaktu. Jeżeli dotkniesz przypadkowo to zaraz spłukaj wodą. Jeżeli płyn dostanie się do oczów to użyj lekarskiej pomocy. Wydostany płyn z akumulatora może spowodować podrażnienie lub poparzenie.

6) PRZEGLĄD

Daj do przeglądu swoje narzędzie elektryczne tylko do upoważnionego personelu obsługi, używając tylko identycznych części zamiennych. To zapewni bezpieczne utzrymanie narzędzia elektrycznego.

DODATKOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DLA WIERTAREK

- ZAKŁADAJ KORKI DO USZÓW KIEDY UŻYWASZ WIERTARKĘ UDROWĄ. Praca w hałasie może uszkodzić słuch.
- UŻYWAJ UCHWYTY DODATKOWE W KTÓRE NARZĘDZIE JEST WYPOSAŻONE. Utrata kontroli zagraża osobistemu poranieniu.
- Kiedy jest możliwe to zawsze używaj ściskaczy lub imadła do mocowania materiału.
- Zawsze wyłącz zanim położysz wiertarkę.
- Upewnij się czy oświetlenie jest prawiłowe.
- Nie naciskaj wiertarki tak aby zwolnić pracę silnika. Pozwól aby wiertło wierciło bez większego naciskania rezultaty będą lepsze a i wytrwałość narzędzia.
- Utrzymuj otoczenie pracy czyste bez materiałów o które mołbyś się wywrócić.
- Używaj tylko końcówek w dobrym stanie.
- Zanim zaczniesz wiercenie to sprawdź czy jest wystar czająco dużo wolnego miejsca dla wiertła pod spodem obrabianego materiału.
- Nie dotykaj końcówki po skończeniu pracy, ona może być bardzo gorąca.
- Trzymaj ręce z dala od spodu obrabianego materiału.
- Nigdy nie usuwaj rękoma trocin, wiórów lub inne odpadki znajdujące się blisko końcówki.
- Nigdy nie zostawiaj szmat, rzeczy, kabli sznurów i innych materiałów w okół miejsca pracy.
- Zawsze dobrze umocuj materiał
- Jeżeli ktoś ci przeszkodzi podczas pracy to skończ funckję którą robisz i wyłącz narzędzie zanim popatrzysz.
- Periodycznie sprawdzaj wszystkie nakrętki, śruby i inne mocujące części czy się nie poluźniły.
- Zawsze kiedy używasz wiertarkę to zakładaj okulary ochronne, korki do uszu, rzeczy ochronne tak jak rękawice. Jeżeli podczas wiercenia kurz się wydziela to zakładaj maskę przeciwpyłową. Używając narzędzie z zasileniem napięcia mniejszym jak podane na tabliczce firmowej jest szkodliwe dla silnika. Jeżeli masz wątpliwości co do napięcia to nie włączaj narzędzia. Narzędzie musi być tylko użyte do przeznaczonej jemu funkcji.
  Jakiekolwiek użycie narzędzia nie wymienione w instrukcji obsługi będzie zaliczone jako-złe jego użycie. W tym przypadku użytkownik a nie producent będzie odpowiedzialny za jakiekolwiek uszkodzenia narzędzia lub osobiste obrażenia. Aby używać to narzędzie prawidłowo musisz dostosować się do przepisów bezpieczeństwa, instrukcji montowania i instrukcji obsługi które znajdują się w dołączonej instrukcji. Wszystkie osoby które używają i obsługują to narzędzie muszą zapoznać się z jego instrukcją i muszą być poinformowane o potencjalnym niebezpieczeństwie. Dzieci i osoby słabe nie mogą używać tego narzędzia. Zawsze kiedy używasz strugarkę to dzieci znajdujące się w pobliżu muszą być pilnowane przez dorosłą osobę koniecznie też musisz dostosować się do regulacji zapobiegania wypadkom w okół miejsca pracy. Takie same ogólne prawa musisz zastosować dla bezpieczeństwa i zdrowia przy pracy. Producent nie bierze odpowiedzialności za jakiekolwiek zmiany zrobione do narzędzia lub jego uszkodzenie spowodowane przez takie zmiany. Nawet jak narzędzie jest używane we właściwy sposób to trudno jest wyeliminować wszystkie współczynniki ryzyka.
  Te następujące ryzyka mogą być połączone z konstrukcją narzędzia i jego budową.
- Uszkodzenie płuc jeżeli nie będziesz zakładać maski przeciwpyłową kiedy trzeba.
- Uszkodzenie słuchu jeśli nie zakładasz korków do uszów

Symbole

Symbole znajdujące się na narzędziu elektrycznym stanowią ważną informację na temat bezpiecznego używania towaru:

Noś odpowiedni sprzęt ochronny: okulary ochronne, korki do uszu i maskęprzeciwpyłową.

Podwójnie izolowane dla dodatkowej ochrony.

Zgodne z odnośnymi normami bezpieczeństwa.

Zużytych urządzeń elektrycznych, baterii, akumulatorków nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Należy oddać je do sklepów Castoramy w wyznaczonych miejscach. Wskazówki dotyczące recyklingu można uzyskać od lokalnych władz lub od sprzedawcy.

Należy uważnie przeczytać i zrozumieć poniższe instrukcje.

IV - Uruchamianie

1

WYPOSAŻENIE

Ta wiertarka udarowa jest wyposażona w następujące akcesoria:

* Uchwyt dodatkowy

* Regulator głębokości

2

ostrzeżenie. Zawsze upewnij się aby wiertarka była wyłączona wtyczka wyjęta z sieci zasilania zanim przystąpisz do jakichkolwiek regulacji.

3

Ta wiertarka posiada bezkluczowy uchwyt zaciskający dla lepszej wygody przy użyciu. Aby włożyć wiertła lub inne akcesoria otwórz zaciskacz (5) trzymając mocno tylną część zaciskacza i obracaj przednią część w odwrotnym kierunku wskazówek zegara tak aby było wystarczająco do włożenia wiertła w szczęki zaciskacza.

4

Upewnij się aby wiertło było dokładnie włożone.

5

Trzymaj mocno tylną część zaciskacza i obracaj ją w kierunku wskazówek zegara aż do momentu kiedy szczęki dobrze zacisną się na wiertle.
Aby wyjąć wiertło powtórz wskazówki 3.
UWAGA. Nigdy nie próbuj zaciskać szczęk zaciskacza poprzez trzymanie przedniej części i włączenie wiertarki.To może spowodować uszkodzeniem narzędzia i osobistym porażeniem. Upewnij się aby zacisnąć ściskacz trzymając jedną ręką tylną część i drugą ręką przednią część zaciskacza aby otrzymać maksymalne dokręcenie.

6

UCHWYT POMOCNICZY

Obróć uchwyt (8) w odwrotnym kierunku wskazówek zegara aby poluźnić pierścień I przesuń naprzód poza sprzęgło do wiertarki.

7

Nastaw pozycję uchwytu tak aby posowała do danej pracy, jeśli potrzeba dołącz miernik głębokości (9) i dokręć uchwyt zabezpieczając do danej pozycji.

8

PRZEŁĄCZNIK DO PRZODU/DO TYŁU

Ten przełącznik przesuwowy do przodu/do tyłu (4) pozwala na zmianę kierunków narzędzia i działa też jako wyłącznik. Aby wybrać kierunek obrotów do przodu, wyzwol przełącznik spustowy i przesuń przełącznik przesuwowy do przodu/do tyłu do lewej strony narzędzia.

9

Aby wybrać kierunek obrotów do tyłu przesuń przełącznik przesuwowy do przodu/do tyłu do prawej strony narzędzia.

UWAGA. Kiedy zmieniasz pozycję przełącznika przesuwowego upewnij się aby przełącznik spustowy był wyzwolony i aby silnik był nieruchomy.

NOTATKA. Pierwszy raz kiedy narzędzie jest używane po zmianie kierunku obrotów to możesz usłyszeć trzask przy włączeniu. To jest normalne i nie wskazuje na żaden problem.

10

TARCZA Z PODZIAŁKĄ ZMIENNEJ SZYBKOŚCI

Ta tarcza z podziałką zmiennej szybkości (7) dostarcza element bezpieczeństwa dla użytkownika przy wkręcaniu śrub.
Ty możesz użyć to do zmiany szybkości.
Obróć tą tarczę w kierunku “+” do zwiększenia szybkości i w kierunku “-” do zmniejszenia szybkości.
NOTATKA. Używaj niską szybkość do wiercenia bez punktaka tak jak do wiercenia metali lub tworzyw sztucznych, do wkręcania śrub i wiercenia w ceramice lub do innych prac które wymagają wysoki moment obrotowy.
Wyższa szybkość jest lepsza do wiercenia w drewnie, drewnianych przedmiotach i do użycia ścierania i poliszowania.

11

PRZEŁĄCZNIK DZIAŁANIA UDAROWEGO

Nastaw przełącznik przesuwowy działania udarowego (6) do danej pozycji aby wybrać mod udaru akcję.

12

Nastaw przełącznik przesuwowy działania udarowego (6) do danej pozycji aby wybrać mod wiercenia akcję.

13

V - Porady

WŁĄCZANIA I WYŁĄCZANIE

Włóż wyczkę do sieci zasilania.

14

Uruchom narzędzie poprzez wciskanie włącznika/wyłącznika spustowego (1).
Aby zatrzymać narzędzie zwolnij nacisk na spust.

15

Jeżeli naciśniesz przycisk blokujący (2) kiedy włącznik spustowy jest wduszony to włącznik będzie utrzymany w ruchomej pozycji.
Aby zwolnić przycisk blokujący, naduś i zwolnij włącznik spustowy.

OSTRZEŻENIE. Zanim położysz wiertarkę poczekaj aż silnik kompletnie się zatrzyma.

16

DZIAŁANIE

Trzymaj wiertarkę z dwoma górnymi palcami na włączniku spustowym.
Użyj uchwyt pomocniczy kiedy możliwe aby zwiększyć kontrolę i zapobiec zmęczeniu.
NOTATKI.

a) Używaj tylko wiertła z ostrymi końcówkami.

b) Do drewna, użyj wiertła z końcówkami śrubowymi, piórkowymi, spiralnymi lub pił walcowych.

c) Do metalu, użyj wiertła z końcówkami ze stali szybkotnącej lub pił walcowych.

d) Do murarskich materiałów tak jak cegła, beton, bloku żużlowego itd. Użyj wiertła z końcówką węglikową.

e) Jeżeli wiercisz w cienkim metalu użyj twardy podkład aby zapobiec uszkodzieniu materiału.

f) Jeżeli wiercisz w cienkim materiale to użyj twardy podkład aby zapobiec uszkodzeniu materiału.

17

Zawsze używaj nacisk, w prostej linii z wiertłem. Używaj wystarczająco duży nacisk aby wiertło udeżało ale nie za mocno tak abyś nie przeciążył silnik i go zatrzymał lub uszkodził wiertło.
Trzymaj wiertarkę mocno tak aby mieć dobrą kontrol podczas wiercenia.

OSTRZEŻENIE. Jeżeli wiertarka przeciąży się i zatrzyma to natychmiast zwolnij włącznik spustowy i sprawdź co było przyczyną przeciążenia. Nie przełanczaj przełącznika bo to może uszkodzić silnik.
Aby zmniejszyć możliwość przeciążenia i przebicie przez materiał, zmniejsz nacisk na wiertarkę i zwolnij wiertło poprzez końcową część przewierconego otworu.
Miej silnik cały czas włączony kiedy wyjmujesz wiertło z przewierconego otworu. To zapobiegnie zablokowania się.

18

WIERCENIE W DREWNIE I TWOŻYWACH SZTUCZNYCH

Otwory w drewnie i twożywach sztucznych mogą być zrobione używając tych samych wierteł co do metalu. Końcówki mogą się przegrzać jak nie będą wyjmowane częściej i czyszczone z trocin.

19

enia dużych otworów używaj tylko wierteł do drewna wolno-obrotowych.

NOTATKA. Do materiałow które mogą się rozłupać lub wyszczerbić podłóż klocek drewna.

20

WIERCENIE W METALU

Kiedy wiercisz w metalu użyj odpowiedniego środka do smarowania. Tylko żeliwo i mosiądz powinny być wiercone na sucho.

21

WIERCENIE W MATERIAŁACH MURARSKICH

Użyj wiertła z końcówką węglikową z wolną szybkością.

22

Przesuń przełącznik przesuwowy na pozycję. Utrzymój równy nacisk na wiertło tylko nie za mocno tak aby kruche materiały pękły. Jednakowy, równy przepływ pyłu wskazuje na poprawne wiercenie.

23

VI - Konserwacja i naprawy

Przechowuj to narzędzie, jego instrukcję obsługi i akcesoria w dostępnym dla siebie miejscu. W ten sposób wszystkie informacje i części zawsze będą pod ręką.

Regularnie usuwaj kurz i brud. Najlepiej czyścić miękką szczotką i ściereczką. Aby ochronic oczy zawsze przed czyszczeniem zakładaj okulary ochronne.

Nie używaj środków czyszczących do czyszczenia elementów narzędzia z tworzyw sztucznych. Nigdy nie pozwól aby woda dostała się do narzędzia.

24

Regularnie sprawdzaj stan dokręcenia wszystkich śrub mocujących z czasem mogą się poluźnić.

PL

VII - Zgodności z dyrektywami UE

« UE » OSWIADCZENIE O ZGODNOŚCI Z dyrektywą dotyczącą maszyn oraz o zgodności z przepisami uchwalonymi w celu jej przeniesienia.

PERFORMANCE POWER

Castorama Polska

Poświadcza, że niżej opisane narzędzie:
WIERTARKA UDAROWA, NLH710HD 230V ~ 50Hz 710W

Jest zgodne z warunkami dyrektywy dotyczącej «maszyn» (dyrektywa 98/37/UE ze zmianami) oraz z przepisami krajowymi ją przenoszącymi.
Jest ono również zgodne z warunkami następujących dyrektyw europejskich:

- Dyrektywa dot. Kompatybilności elektromagnetycznej: 89/336/UE zmieniona przez dyrektywę 89/336/UE

Urządzenie jest zgodne z warunkami następujących jednolitych norm:

EN60745-2-1: 2003 EN60745-1/A1:2003	EN55014-1/A2: 2002 EN55014-2/A1: 2001 EN61000-3-2 : 2000 EN61000-3-3/A1:2001

PAWEŁ GEMBARA DYREKTOR D/S OBSŁUGI KLIENTA

24-04-05

PL